

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕЧЕВОЙ ОБРАЗНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

В. Н. Мицкун

Белорусский государственный университет, г. Минск;

valeria.mitskun@yandex.by;

науч. рук. – О. В. Лапунова, канд. филол. наук, доц.

«Лингвистический вкус эпохи» неизбежно накладывает отпечаток на выбор языковых средств, используемых журналистом для написания информационного сообщения в публицистических жанрах прессы. Публицистический дискурс претерпел ряд изменений по сравнению с предыдущими годами и на сегодняшний день играет важную роль в межкультурном общении. Актуальность исследования обусловлена тем, что прагматические особенности языковых средств выражения оценочности в публицистических жанрах франкоязычной прессы являются областью малоизученной, но релевантной для реализации эмоционально-экспрессивного компонента коммуникации.

Ключевые слова: публицистика; аксиологическое значение; общая аксиологическая оценка; частная аксиологическая оценка.

В настоящее время невозможно представить современное общество без средств массовой информации. Публицистика активно вмешивается в жизнь общества, формируя общественное мнение путем открытого комментирования фактического материала, попадающего в поле ее зрения. Роль публицистики, прежде всего, заключается в том, чтобы убеждать читателя, воздействовать на его волю и чувства с целью создания общественного мнения. Более того, публицистичность – это ярко выраженная авторская позиция, искусство аргументации, убеждения. В публицистическом стиле органически сочетаются экспрессия и стандарт. Язык и манера подачи информации образуют своеобразие языковой специфики газетного текста, что сильно отличает его от художественных и научных текстов. Ценностью обладает, прежде всего, прагматическая информация, содержательная новизна для читателя.

В публицистических текстах есть речевые особенности. Например, в них встречается обилие речевых стандартов, клише; типичных газетных оборотов; научной терминологии, выходящей за рамки узкоспециального употребления; слов, отражающих социальные и политические процессы в обще-

стве; новых слов и выражений; общественно-политической лексики; стилистически сниженных слов с негативной оценкой; разговорных слов и выражений [1, с. 105].

Особенность газетного текста можно рассматривать на стилистическом и синтаксическом уровнях. На стилистическом уровне автор использует такие средства как метафора, метонимия, литота, гипербола, оценочная и разговорная лексика, фразеологизмы и т. д.

Эмоционально-экспрессивная специфика на синтаксическом уровне передается с помощью широкой палитры синтаксических средств: контраст коротких и длинных предложений, контраст предложений по сложности, инверсия, эллиптические конструкции, риторические вопросы, эпифора, параллельные конструкции и т. д.

Считается, что в текстах публицистического стиля журналисты стремятся к объективности изложения материала и избегают оценочности в речи. Авторы газетных статей зачастую отступают от требований абсолютной беспристрастности и нейтральности при сообщении информации адресату статьи. В результате создается парадоксальная ситуация: претендуя на объективное изложение информации, журналист описывает то или иное явление действительности, рассматривая его в зависимости от характера прагматической задачи.

В языке выделяют два основных типа оценочных (аксиологических) значений: общеоценочный и частнооценочный. Первый тип выражается прилагательными «хороший» и «плохой» и их синонимами, различающимися экспрессивными и стилистическими оттенками. Частнооценочный тип включает в себя множество значений, относящихся лишь к одному из аспектов оценки.

Описывая те явления действительности, отношение к которым в обществе уже определено, журналист использует аксиологическую оценку (оценка, которая входит в семантику отдельных слов по параметру хороший/плохой и их синонимов) для манифестации собственного отношения к предмету сообщения. Но если журналист не разделяет ни одну из точек зрения на рассматриваемую проблему, ограничиваясь взглядом «со стороны» и позволяя адресату принять решение самому, он выражает оценку имплицитно посредством использования образной лексики, в частности метафоры, метонимии и аллюзии. Задача таких языковых средств состоит в побуждении адресата к формированию собственного мнения по рассматриваемой проблеме: *Dans le jeu parlementaire, la pièce maîtresse reste l'amendement en*

France. – ‘Во Франции в парламентской игре центральным элементом остается поправка’.

Метафора *le jeu parlementaire* несет в себе отрицательную оценку, так как на политической арене не место различным играм. Это подчеркивает несерьезность всех намерений и политических программ правительства, и итогом является тотальное недоверие граждан государству, что может повлечь череду различных волнений и протестов среди населения Франции.

Отрицательная оценка в корпусе фактического материала находит реализацию в иронии и в метонимических фразеологизмах: *La proportion semblait parfait pour réaliser la synthèse du capital et du travail.* – ‘Соотношение казалось идеальным для достижения синтеза капитала и труда’.

В статье говорится о том, что в списках кандидатов был очень незначительный процент представителей рабочего класса, что полностью удовлетворяло кандидатов и избирателей.

Таким образом, категория оценки дает возможность автору рассмотреть многообразие мнений и создать яркую картину освещаемого события при помощи различных стилистических средств.

Эмоционально-экспрессивная функция является одной из базовых функций языка: предназначение языка быть одним из средств выражения чувств и эмоций. Реализация данной функции предполагает выражение эмоционального отношения к событию и обеспечение создания панорамной (чувственно-образной) картины события. Для выражения эмоционального отношения к событию в корпусе фактического материала используются экспрессивная метафора и гипербола: *Nous n'avons pas fourni certaines informations au public parce que nous ne voulions pas semer la panique.* – ‘Мы не предоставили определенную информацию общественности, потому что не хотели сеять панику’.

Эти слова принадлежат Джоко Видодо, президенту Индонезии, который намеренно скрывал информацию о вирусе, чтобы люди не паниковали. В стране не было зарегистрировано ни одного случая Covid-19 до 2 марта, но теперь число превысило 2200, и поэтому объявлена чрезвычайная ситуация.

Экспрессивная метафора *semer la panique* удерживает и усиливает внимание читателя, вызывает определенные чувства и эмоции.

Le Toronto international Film Festival propose au public de la ville un programme gargantuesque et refuse le principe de la compétition. – ‘Международный кинофестиваль в Торонто предлагает городской публике грандиозную программу и отвергает принцип конкуренции’.

На ежегодный кинофестиваль в Торонто всегда представлено большое количество кинолент из 55 стран, из которых отобраны и показаны самые лучшие в рамках 19 программ. Гипербола *gargantuesque* дает представление о значимости, масштабности и важности данного мероприятия.

Для реализации эстетической функции в публицистическом тексте используются эстетические метафоры. Они делают язык публицистики ярче, фразы более запоминающимися: *Décédé dans un accident d'hélicoptère, dimanche, Kobe Bryant est venu grossir la longue liste des stars du sport qui ont trouvé la mort dans un crash aérien.* – ‘Коби Брайант, погибший в результате крушения вертолета в воскресенье, пополнил длинный список звезд спорта, погибших в авиакатастрофе’.

Звезды спорта (*des stars du sport*) известны во всем мире и, как правило, это спортсмены, которые добились наибольших успехов в своем деле. Об их достижениях много говорят и пишут в средствах массовой информации. К. Брайант – американский профессиональный баскетболист, который добился этого «титула».

Для выражения эстетической оценки в пространстве публицистического текста также используются эвфемизмы: «слова и словосочетания, появляющиеся в языке для обозначения понятий, которые уже имеют названия, но считаются почему-либо неприятными, грубыми, неприличными или низкими»: *La Cour constitutionnel équatorienne a approuvé mercredi 12 juin le mariage entre personnes de même sexe, lors d'un vote clef qui a vu cinq de ses neuf magistrats voter pour.* – ‘Конституционный суд Эквадора в среду, 12 июня, одобрил однополые браки в ходе ключевого голосования. В результате за однополые браки проголосовали пять из девяти судей’.

В последнее десятилетие в обществе очень активно обсуждается тема регистрации однополых браков. Мир разделился на две части: одни страны поддерживают такой союз на законодательном уровне, другие закрепляют запрет на их существование нормативно-правовыми актами. В данной статье конституционный суд Эквадора одобрил регистрацию однополых браков: эвфемизм *personnes de même sexe* употреблен вместо *homosexuel*.

Таким образом, в публицистическом тексте используются эмоционально-оценочные структуры, эмоционально-окрашенная лексика и разнообразные языковые средства для реализации побудительной и информативной функций. Анализ корпуса фактического материала свидетельствует о том, что во франкоязычных публицистических текстах авторы статей активно прибегают к использованию различных языковых средств речевой образности для достижения определенного прагматического эффекта. Описывая те явления

действительности, отношение к которым в обществе уже определено, журналист использует аксиологическую оценку (оценка, которая входит в семантику отдельных слов по параметру хороший/плохой и их синонимов) для манифестации собственного отношения к предмету сообщения. Рассмотренные выше лексические средства речевой выразительности в полной мере отражают авторскую оценку современных реалий.

Библиографические ссылки

1. *Васильева А. Н. Газетно-публицистический стиль. М. : Русский язык, 1982.*
2. *Солганик Г. Я. Язык современной публицистики. М. : Флинта: Наука, 2007.*